中国电信 UNO 壹通訊
CHINA TELECOM WIRELESS

中國電信壹個熟悉的名字！來到美國專門爲華人服務！

- 在美國壹卡雙號，
- 可以讓國內的親友免費打給在遠方的我們！
- 可以免費的發手機短訊給我們
- 可以讓我們接收從國內銀行發給我們的印證短訊

★中英粵語休士頓分店服務您的需要!

在美國打造屬於華人的手機服務！
- 三十天套餐從19刀起
- 無限美國通話
- 無限全世界短訊(包括美國)
- 無限流量
- 1000分鐘免費打往中港臺澳門！

美國手機卡套餐	中美國際通話	美國國內通話	美國國內和國際短信	上網流量	一卡雙號
基本套餐 $19/30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前100MB@4G	$3.99
優選套餐 HOT $29/30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前1.5GB@4G	$3.99
流量套餐 $39/30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前3GB@4G	$3.99

Address:10600 Bellaire Blvd Suite 113 Houston Tx 77072 **Cell:281-988-9988**

原傑金融保險事務所
YUAN Insurance YUAN INSURANCE & FINANCIAL SERVICES

休斯頓:6100 Corporate Dr. #310 Houston TX 77036 電話:713-609-9840
達拉斯:101 E Park Blvd Suite 225 Plano, TX 75074 傳真:888-519-4339
Email: main@yuaninsurance.com; www.yuaninsurance.com Like us on Facebook

22年的經驗，不一樣的服務
讓您 省事！ 省心！！ 更省錢！！！
速度快！保費低！索賠好！

汽車Auto • 人壽/健康Life & Health • 商業Commercial • 房屋Homeowner

歐巴馬健康保險 OBAMACARE · USLI · LLOYD'S · TRAVELERS We want you to know · FOREMOST INSURANCE GROUP · ASI American Strategic Insurance · BlueCross BlueShield of Texas · PROGRESSIVE DRIVE Insurance · KEMPER PREFERRED · UPC INSURANCE Keep the Promise · Berkshire Hathaway GUARD Insurance Companies · Safeco Insurance A Liberty Mutual Company · ALFA INSURANCE · THE HARTFORD

本廣告所列爲部分業務項目和代理公司，有特殊需要的顧客歡迎來電進一步查詢

isingtec
愛家精品家電館 新到貨
特價酬賓大優惠
零利率分期付款 最高可享48期

Massage Chair Kawada
Dr. Sukee Kawada free Vem-32
分期付款零利率，加送跑步機
$79.99 Microphone WMV-103
$1799.31 Real Leather Sofa 4084
百分百義大利製造
$831 Alf Italia Siena bed frame
$531 Marble table T-8005
$149.99 KOK Audio AS-208
$549.31 Dolce Sogno Aversa
$1199.31 Tempur-Pedic Cloud Prima

5% OFF coupon
憑本期報紙或本優惠券到本店購買指定物品即可獲得5%折扣優惠
電話:281-344-2000
地址:10839 Bellaire Blvd, Houston TX 77072
Now Hiring: Sales Associate can speak English, Chinese and/or Vietnamese
isingtec 本活動最終解釋權歸本店所有

莉莉按摩 Lily
713-988-9028
七天營業 10:00 ~ 10:00
專業治療按摩老師 資深治療執照按摩師 ME1941
地址：9889 Bellaire Blvd D#227(敦煌廣場內)

專業執照

治療按摩
- 全身按摩
- 頭頸肩背腰按摩
- 腹部、腰腿按摩
- 肩肘手按摩
- 眼頭部按摩
- 熱石足療

新增 泰式按摩

百利地板 大酬賓
bellaire flooring bellaireflooring.weebly.com
12.3mm 包工包料
原 價 $2.99 /呎
特價 $2.59 /呎 $2.29 /呎
二十年安裝經驗
地板總匯 歐洲鎖扣
防水地板 高光地板
亚光地板 手抓紋板
百 種 款 色
地址：9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話：832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

高級花崗石檯面
價格最優 質量保證
批發、零售花崗石
長期備有大量現貨
顏色多・種類全・尺寸齊
擴大營業 喬遷地址

營業項目
- 廚房及浴室花崗石檯面
- 餐館花崗石桌面及餐檯
- 設計安裝實木櫥櫃
- 各式不銹鋼盆及陶瓷盆

萬事達石業公司
North
Beltway 8
Steffani
Gessner
Genard Rd
290
Clay Rd.
10

花崗石板
室外倉庫
倉庫一角
廚房洗盥盆
倉庫展示間
實木櫥櫃
花崗石廚房檯面
部分花崗石樣板

▪反應迅速 ▪專業施工 ▪工廠直銷 ▪免費估價

萬事達石業公司 4502 Steffani, Houston,TX 77041(新倉庫室內外面積達6萬餘呎，新址在舊地址路口處)
GRANITE MASTER TEL:713.983.6446 / 832.279.9132 • Fax:713.983.6481

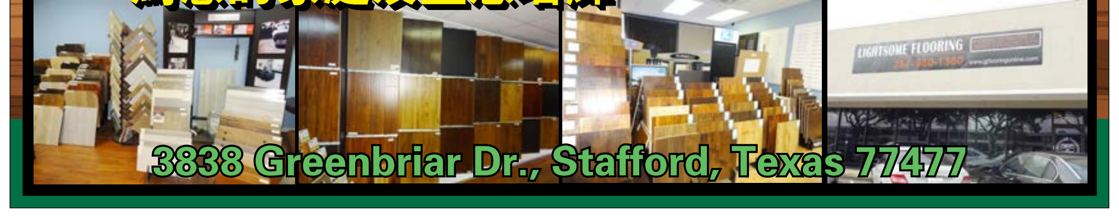
光新地板
Lightsome Flooring
數十種加州綠色基材，甲荃含量超低，複合地板，防水地板以及實木複合地板。

$1.29&UP	（複合地板，防水地板）
$2.49&UP	（實木複合地板）
$2.99&UP	（12mm複合地板包工包料）
$4.99&UP	（實木地板包工包料）

其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

營業時間：Mon-Sat 9am-6pm Sun 請預約
電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com

爲您的家庭及生意增輝



3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

NEW 白色活動櫥櫃
15% OFF

優質
楓木實木櫥櫃
軟滑軌關閉抽屜
*櫥櫃15%折扣
並有送貨及按裝服務
免費估價

花崗石 $14.95 平方呎 帶按裝費*
Peach & Tea Brown 特價
32種花崗石任您選購
免費贈不銹鋼水槽
with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.

Imperial Granite & Cabinets GHBA MEMBER BBB 花崗石, 廚櫃專家
7265 W. 43rd St.
off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290
713-460-6510
www.imperial-granite.com

CMD 最新高級石英石臺面
CMD Group Build unique for less...
營業時間週一至週五 8am-5pm 週六 8am-1pm
搬遷新址，擴大營業

Quartz POLISHED PREFAB
Pebble Stone Tile
Ledgestone

批發，零售石英石臺面、廚櫃、水槽、水龍頭、文化石、鵝卵石、木紋磚，長期備有大量現貨，顏色多，種類全，庫存大，工廠直銷，免費估價.
www.cmdgroupusa.com
Telephone：713-690-6655 Fax：713-690-6662
地址：5922 Centralcrest St.Houston, TX 77092

敦煌地板
百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯	$1.99 /呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99 /呎 & up
塑膠地板	$3.99 /呎 & up
實木複合地板	$5.99 /呎 & up
花崗石	$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777

恆益門窗
Value Windows & Doors HOUSTON
休士頓專業製造塑鋼門窗
包安裝 10個標準塑鋼窗
(低於108 UI)
僅 $2999 雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣 可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
滿三件 5%off
滿五件 10%off
Made in Texas
工廠直營 · 防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南社區
2016年9月4日 星期日
Sunday, September 4, 2016
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

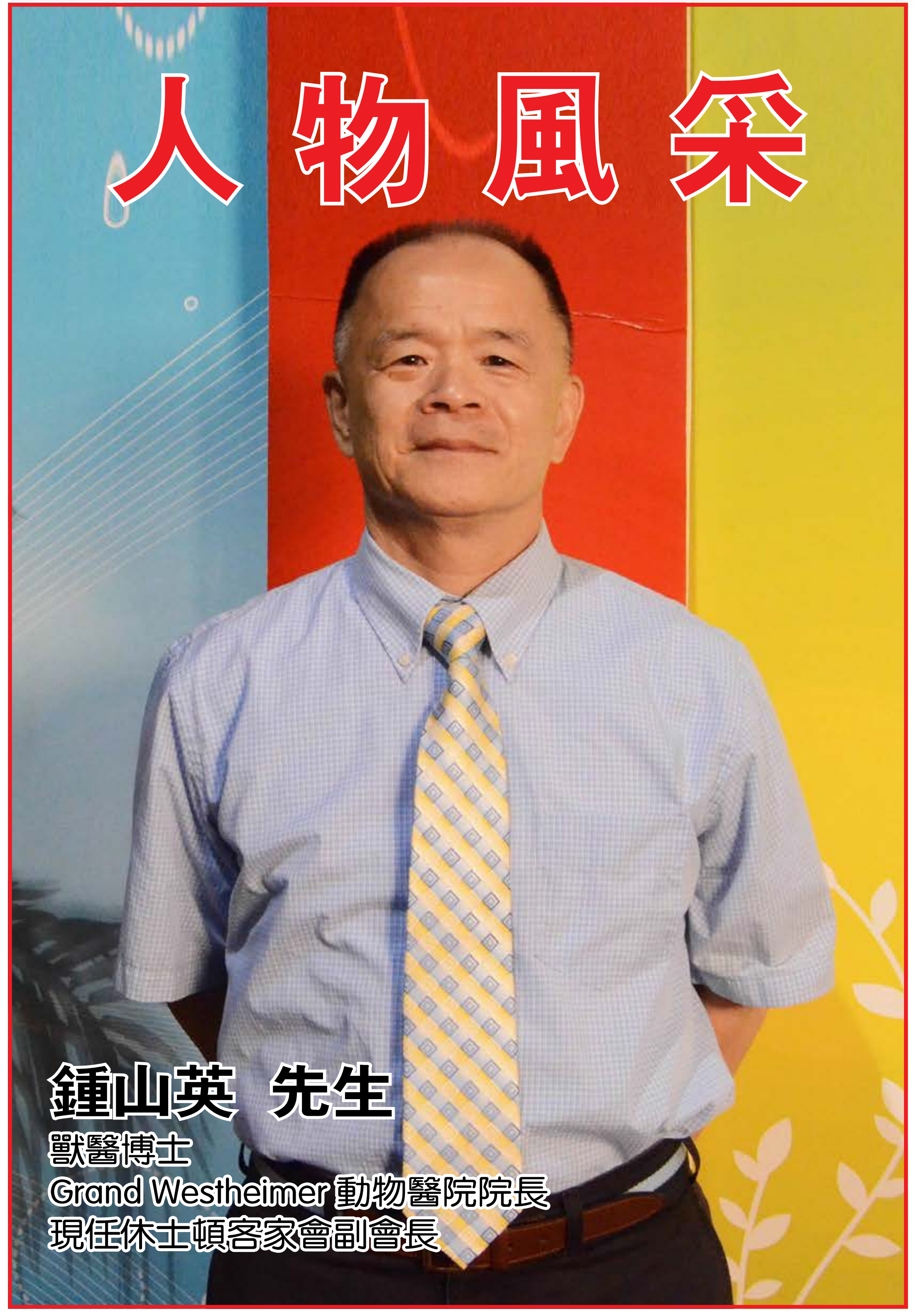
美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com
美南國際電視網 Southern Television www.itvhouston.com
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houcyp.com
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com
走進美國網站 CheerinUS www.cheerinus.com

Fred Haas TOYOTA WORLD

電話:281-288-2888 Lee Ta
十五年汽車銷售經驗
買車可享貸款零利率
(CAMRY/COROLLA/RAV4)
免費贈送愛車汽車隔熱紙
營業時間: 每週一至周五:上午九點至晚上七點 周日時間:上午十點至晚上八點
業務經理:Lee Ta
地址:20400 I-45 NORTH,SPRING TX 77373 (45號北邊, 68號出口)
德州第一大汽車經銷商

Allwin Insurance Agency 安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
•代理多家 •方便比價 •價格便宜 •保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 Corporate Dr. Suite218 Houston, TX 77036
愛客戶如親人，視信譽如生命

人物風采



鍾山英 先生
獸醫博士
Grand Westheimer 動物醫院院長
現任休士頓客家會副會長

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀

王 迪
David Wang
专业商业地产经纪
Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com

專業商業地產經紀
土地買賣，商場買賣，招租管理，商鋪買賣、簽約，餐飲，學校，幼兒園，生意買賣

糖城高尚房區，高爾夫球場，4000豪宅，售$4,888,000
糖城New Territory，好學區，3/2.5/2，售$258,000
另有多棟好學區出租房

许文
Wendy Xu
Top producer 王牌经纪
Call: 281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax: 713-988-1634

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency

負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師

www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.

- 餐館及商業
- 房屋及水災
- 人壽保險
- 汽車保險
- 員工保險
- 地產保險

＊此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.

協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP FARMERS 世事難料，我們關照你
Cigna COMMUNITY HEALTH CHOICE
服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面，黃金超市後街
外地(800)350-1078 Fax:713-988-6886
5855 Sovereign,Unit F Houston,TX 77036

喬遷新址 房子+車子=省了銀子

許宏婷
Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員

當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
State Farm™

*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm-Bloomington, IL

更多的折扣

黃永瑞
Sean Wong
Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com

省下平均$480！*
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
State Farm™

*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205004 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL

WELLS FARGO 富國銀行

☑ 跟設計師討論藍圖
☑ 挑選最新款的傢俱
☐ 打造完美的獨立套房

房屋淨值信貸額 | 個人貸款和信貸額 | 汽車重新貸款
小型企業貸款和信貸額

攜手同行，實現您的下一個目標

限時優惠期間，合資格富國客戶可獲享指定新貸款和信貸額的特別利率折扣。

千萬別錯過絕佳利率行動！

瞭解更多詳情，今天就洽詢華語專員。
請親臨富國銀行、致電1-866-578-5671或瀏覽wellsfargo.com/greatratechinese(僅供英文服務)

絕佳利率行動
7/1 – 9/30/2016

「絕佳利率行動」促銷方案於2016年7月1日至2016年9月30日期間，針對符合資格的富國銀行關係客戶，所提交的新信貸申請中的特定產品提供特別利率折扣。可能附帶其他限制、限定及除外條款；詳情請洽詢富國銀行專員。帳戶、產品、計劃和服務的條款和條件可能隨時變更。須符合信用資格。存款產品由富國銀行提供。FDIC會員銀行。

EQUAL HOUSING LENDER © 2016 Wells Fargo Bank, N.A. 保留所有權利。NMLSR ID 399801 (2931205_18605)

ACC ASIAN CHAMBER OF COMMERCE
休士頓亞裔商會"企業家精神"年度晚宴
奧斯卡金像獎式頒獎典禮

歡迎蒞臨ACC休士頓亞裔商會紅地毯之夜，
政商精英雲集，工商界領袖聚首的交流平台、
推動多方利益，協助發展業務，開拓商機的大好機會。
晚會節目精彩 "名人拍賣會" 千載難逢，敬請把握!

9/30/2016 Friday 6:00PM
Bayou City Event Center
9401 Knight Road, Houston, TX 77045

Keynote Speaker: **Dr. Benjamin Chu**

President & CEO
Memorial Hermann Health System

榮譽主席: 休士頓市長 Sylvester Turner
榮譽主席: 國會議員 Al Green
榮譽主席: 中國駐休士頓總領事 李強民
晚宴主席: 譚秋晴
晚宴主席: Al Duran
晚宴主席: 喻斌

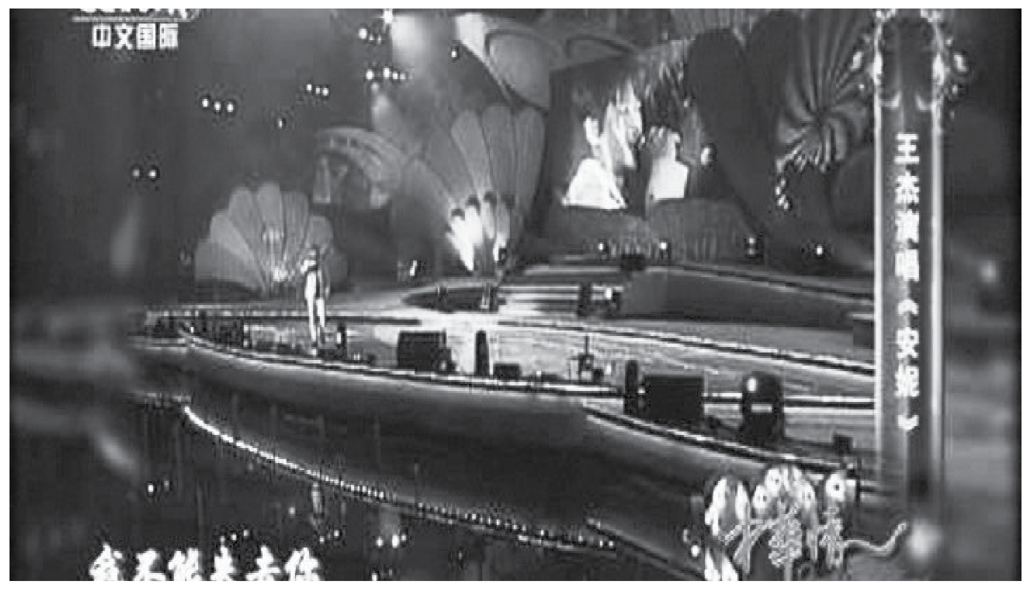
For tickets and more information please call 713-782-7222 or visit www.asianchamber-hou.org.

央視國際頻道綜藝節目
建築全球華人情感交流新格局

節目介紹：中央電視台中文國際頻道(CCTV4)60分鐘綜藝欄目，爲全球華人構築情感交融的平台，曾連續七年承擔中央電視台向全球現場直播的"中秋晚會".《中華情》以國際化的創作團隊和播出渠道，豪華的演員陣容，無以倫比的舞台效果，開創了海外電視文藝視聽的新格局，被評爲"央視流行音樂的國際品牌，全球華語音樂的至尊晚會".

播出時間：有興趣的觀眾，每周六晚間8點半至9點半首播，每周一凌晨12點至1點和每周三下午4點至5點重播，敬請關注收看.

大型中秋節晚會.



演唱會內容.

《美國之音》全美重點要聞報導

奧巴馬造訪中途島 鞏固環境保護政治遺產

美國總統奧巴馬星期四造訪了位於太平洋上的中途島，觀看了那裡的一片珊瑚礁，提倡環境保護，爲護海洋自然景觀.

在訪問中途島之前，奧巴馬在夏威夷停留期間宣布將帕帕哈瑙莫誇基亞國家海洋保護區的面積擴大四倍，成爲世界上最大的海洋保護區.

奧巴馬總統在中途島注視著碧藍色的海面. 眼前的景象讓他回憶起童年時在夏威夷的生活.

他說："我們總是能看到這些海龜，但你幾乎從來不會看到它們像現在這樣躺在沙灘上曬太陽. 顯然這裏一直在下雨，它們覺得有點冷，所以就想來曬曬太陽. 太美了."

中途島上的人口不足50人. 此番精心打造的行程是爲了展示沒有被人類破壞的自然之美，目的是呼籲人們保護環境，意識到現實的緊迫性.

奧巴馬的任期只剩下幾個月的時間，此次行程也是爲了鞏固他在氣候變化和環境保護方面的政治遺產.

中途島之行後，奧巴馬星期六將前往中國參加G20峰會，開啓他總統任期內最後一次亞洲之行. 在全球變暖問題上，他將和中國國家主席習近平展示出美中之間罕見的夥伴關系.

2016年8月31日美國總統奧巴馬登上空軍1號前往中國參加G20峰會.

美國一枚火箭發生爆炸，數公里外建築晃動

佛羅里達州卡納維爾角太空探索科技公司(SpaceX)發射場星期四發生爆炸，濃煙升起在發射場上空.

Space X公司一枚無人火箭周四早上在美國佛羅里達州的發射台發生爆炸. 美國宇航局表示，在爆炸發生時，Space X公司正在測試這枚火箭. 一系列爆炸使發射台當地的地面發生劇烈震動，幾公里之外的建築因此發生晃動.

網絡攝像頭拍攝的畫面顯示，發射地點升起滾滾濃煙，據Space X公司透露，這枚火箭及其搭載的一顆衛星已經損毀，所幸無人受傷.

該公司在一份官方聲明中說："Space X確認，爲了今天一次普通的發射前靜態點火測試所準備的發射台出現異常，因此導致火箭及衛星損毀. 按照標準程序，發射台已被清理，沒有人員傷亡".

當局表示這次測試是爲了準備周六發射一枚搭載有一顆以色列通訊衛星的火箭.

這起爆炸使Space X公司和美國宇航局遭遇重創. 美國宇航局正是使用這種火箭向國際空間站發送補給.

Space X是美國一家私營航空航天器制造商以及太空運輸服務公司. 其創始人爲特斯拉汽車公司的首席執行官埃隆 • 馬斯克. Space X公司開發能夠重覆使用的運載火箭，以期能夠幫助減低太空運輸成本，這家公司也因此享譽世界.

休城社區 Daily News

勞動節長假期車流量大 警方嚴格取締違法

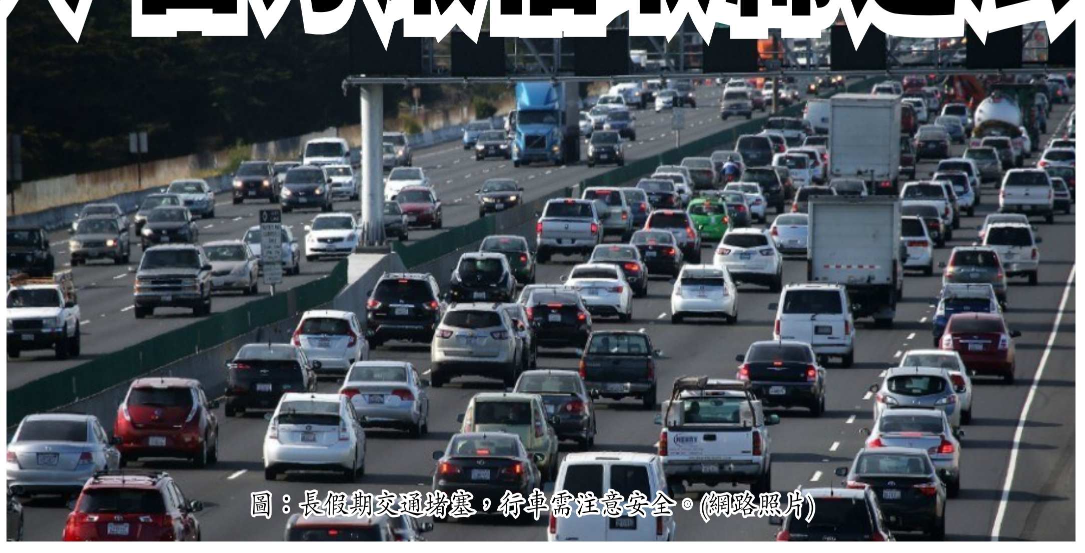
（記者黃相慈／休士頓報導）勞動節長假期，大批出遊車潮，總會影響交通路況，節假日不遵守交通規則的駕駛提高，也增加意外發生率。爲防止交通違法事件突增，德州公共安全局(DPS)交通警察將在勞動節假期9月2日至5日期間，加強執法強度，嚴格取締違法。想趁假期出外走動的民衆，可千萬遵守交通規則。

根據數據報告顯示，超過一半以上的民衆選擇駕車旅遊，部分採用搭乘飛機、火車或遊輪等交通工具。也因爲大多數人開車，車流輛增加，相對導致意外發生率也大爲提高。德州公共安全局爲降低事故發生，將在假期期間，嚴格取締違法，將加強超速、未繫安全帶、酒後駕車、違規搶道取締，希望確保民衆行車安全。

德州公共安全局執法人員表示，德州每天路上有事故發生，都是因爲駕駛忽略交通安全法則，所以希望嚴格實行執法強度，能讓不遵守法規的人能有所警惕。同時德州公共安全局也呼籲，除了遵守行車法規外，旅遊也要提前規劃外，注意交通安全，才能每一位市民都能確保行車平安，不讓意外減少遊興。

針對長周末駕車出遊，休士頓警局和市政府也共同提醒市民，包括酒後駕駛、未繫安全帶；違規超速或搶道、分心駕駛都是造成車禍意外的主要原因，其它，因使用手機或傳簡訊發生意外比例也年年增高，提醒廣大市民，在行車期間，禁止使用手機發短信、打電話，繫好安全帶是保證交通安全的要點，休士頓警方同樣也會嚴格執法取締。

不少旅遊網站提供「安全守則」，希望人人都能在佳節平安上路。消費者報導網站(Consumerreport.org)提出十大出遊安全守則，包括作好行車前的車輛安全檢查、避免熱門或壅塞時段上路、保持良好精神狀況與善用資訊和科技導航掌握路況先機等要訣外，若帶著小孩和家中寵物寶貝旅行的民衆，也應注意安全帶和安全座椅的妥善使用，降低突發狀況發生機率。


圖：長假期交通堵塞，行車需注意安全。(網路照片)

休士頓市政府也提醒搭乘交通工具和輕軌的市民，出門前都應先查詢勞動節假期每日的時刻表，出發前可至官網或電話查詢清楚。

休士頓慶祝勞動節 慶祝活動折扣多

（記者黃相慈／休士頓報導）勞動節(Labor Day)長周末即將來臨，不一定要長途跋涉飛至外州過節，簡單就近在休士頓周邊景點遊玩，參與當地慶典，輕鬆愜意享受假期；也可選擇各商家推出的促銷折扣，趁此機會好好逛街，犒賞自己與家人也是不錯選擇。

米勒戶外劇場常有演出可觀賞。(網路照片)

趁著周日放假，享受異國文化風情。寶萊塢有著印度好萊塢稱號，寶萊塢的歌舞劇可說是舉世聞名，也是註冊商標。爲了讓休士頓當地民衆，好好感受寶萊塢古典風格歌舞文化，周日晚間8時在米勒戶外劇場(Miller Outdoor Theater)將會上演一齣精彩紛呈、歡笑歌聲洋溢的寶萊塢歌舞秀，歌舞內容取自印度最受歡迎的寶萊塢電影片段集，喜歡印度歌舞劇的可以到場同歡。

美國職業美式足球NFL常規賽即於9月開打，周日下午1時至3時在城市中心(CityCentre)會舉辦德州人(Texans)球迷慶典，邀請喜愛德州人的球迷到場狂歡。現場會有道地的德州食物，音樂表演和分送德州人的紀念禮物，德州人的專屬啦啦隊也會在現場表演青春洋溢啦啦隊加油舞蹈，The Battle Ready樂團現場表演，陪球迷度過勞動節，迎接美式足球季到來，爲當地球隊助陣。

在9月5日勞動節當天，如果想輕鬆自在的好好享受假期的人，不妨跟隨專業瑜珈老師的指導，一起和衆多瑜珈愛好者一起在草坪上，做一場讓身心靈放鬆的免費瑜珈課，卸下一整季疲勞。時間是上午8時至10時，在The Gathering Place舉行。

BCBGMAXAZRIA
TAKE AN ADDITIONAL 50% OFF ALL MARKDOWNS
勞動節折扣不少，可好好把握。(記者黃相慈／攝影)

除了戶外活動，喜愛逛街搶便宜折扣的民衆，今年勞動節商家各種促銷折扣陸續推出，多數都有20%至80%的折扣，讓民衆有地方可以好好淘寶。

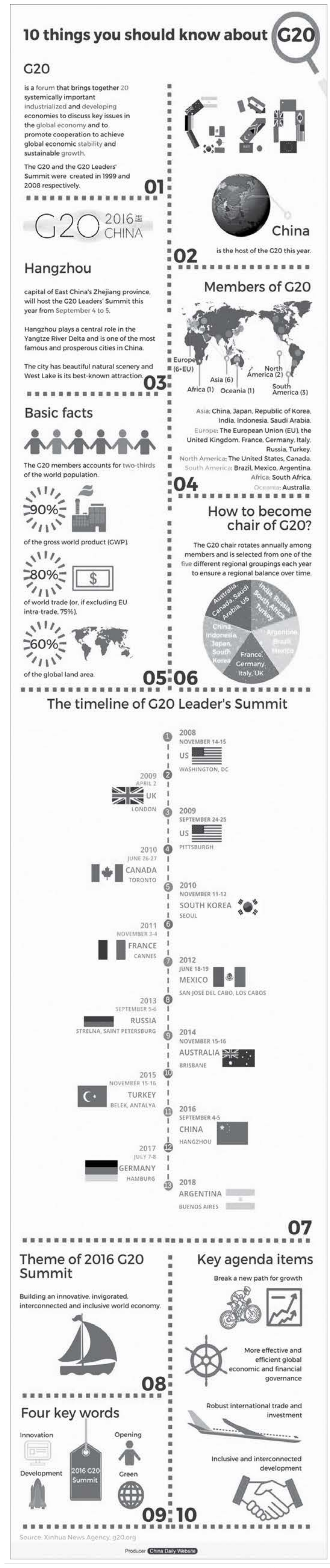
以位於Cypress的Premium Outlet來說，從8月31日至9月5日起是勞動節促銷優惠，服飾衣帽大打折，從八折至二折不等，Tanger Outlet也是不惶多讓，多數店家均有有至少五折優惠。Premium Outlet也推出額外折價方案，在勞動節期間，可使用折扣碼(Promo Code)：2000000266，還可在額外打九折。部分商家的優惠方案與折價券也可合併使用，顧客可至商家的網頁列印折價券，節慶頭幾天的商品優惠較多，顧客可要好好把握折扣季。

"Today's News – Tomorrow's History"
NEWS & REVIEW
News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | September 4, 2016 | John T. Robbins, Editor

G20 2016 CHINA
G20 Summit 2016
Sept 4th - 5th
Hangzhou, China

China Ready To Host G20 Summit

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



10 things you should know about G20

G20 is a forum that brings together 20 systemically important industrialized and developing economies to discuss key issues in the global economy and to promote cooperation to achieve global economic stability and sustainable growth.

The G20 and the G20 Leaders' Summit were created in 1999 and 2008 respectively.

01

China is the host of the G20 this year.

02

Hangzhou

capital of East China's Zhejiang province, will host the G20 Leaders' Summit this year from September 4 to 5.

Hangzhou plays a central role in the Yangtze River Delta and is one of the most famous and prosperous cities in China.

The city has beautiful natural scenery and West Lake is its best-known attraction.

03

Members of G20

Asia: China, Japan, Republic of Korea, India, Indonesia, Saudi Arabia.

Europe: The European Union (EU), the United Kingdom, France, Germany, Italy, Russia, Turkey.

North America: The United States, Canada.

South America: Brazil, Mexico, Argentina.

Africa: South Africa.

Oceania: Australia.

04

Basic facts

The G20 members accounts for two-thirds of the world population.

90% of the gross world product (GWP).

80% of world trade (or, if excluding EU intra-trade, 75%).

60% of the global land area.

05

How to become chair of G20?

The G20 chair rotates annually among members and is selected from one of the five different regional groupings each year to ensure a regional balance over time.

Australia, Canada, Saudi Arabia, US
India, Russia, South Africa, Turkey
Argentina, Brazil, Mexico
France, Germany, Italy, UK
China, Indonesia, Japan, South Korea

06

The timeline of G20 Leader's Summit

1 2008 NOVEMBER 14-15 US WASHINGTON, DC
2 2009 APRIL 2 UK LONDON
3 2009 SEPTEMBER 24-25 US PITTSBURGH
4 2010 JUNE 26-27 CANADA TORONTO
5 2010 NOVEMBER 11-12 SOUTH KOREA SEOUL
6 2011 NOVEMBER 3-4 FRANCE CANNES
7 2012 JUNE 18-19 MEXICO SAN JOSÉ DEL CABO, LOS CABOS
8 2013 SEPTEMBER 5-6 RUSSIA STRELNA, SAINT PETERSBURG
9 2014 NOVEMBER 15-16 AUSTRALIA BRISBANE
10 2015 NOVEMBER 15-16 TURKEY BELEK, ANTALYA
11 2016 SEPTEMBER 4-5 CHINA HANGZHOU
12 2017 JULY 7-8 GERMANY HAMBURG
13 2018 ARGENTINA BUENOS AIRES

07

Theme of 2016 G20 Summit

Building an innovative, invigorated, interconnected and inclusive world economy.

08

Four key words

09

Key agenda items

Break a new path for growth

More effective and efficient global economic and financial governance

Robust international trade and investment

Inclusive and interconnected development

10

Source: Xinhua News Agency, g20.org

Producer China Daily Website

HANGZHOU, China – Shut factories, discounted trips outside the city, are all part of the preparations in Hangzhou undertaken by the Chinese government as it gears to host the G20 summit this week.

The 11th G20 summit is being seen as an opportune platform for China which is keen to showcase its growing dominance in the world.

In the last G20 summit, Chinese President Xi Jinping had said that the Hangzhou Summit would adopt the theme of "Towards an Innovative, Invigorated, Interconnected and Inclusive World Economy."

Chinese President Xi Jinping will be hosting Indian Prime Minister Narendra Modi, German Chancellor Angela Merkel, U.S. President Barack Obama and other dignitaries in Hangzhou this week.

The trip to China is expected to be Obama's last visit to Asia as the American President.

On the eve of his departure, Obama was requested by Senators to raise the issue of cyber-attacks at the summit and urge leaders to develop a global strategy to tackle it. The lawmakers, in a letter written to the President, pointed out that an international collaboration was needed if cyber-crime was to be tackled effectively.

G20 2016 CHINA
服务保障峰会 共建美丽杭州

Climate change, sustainable development goals, human rights are all expected to be on the agenda this time around.

China is expected to steer the conversation away from the South China Sea dispute. It has even asked countries like India to focus on "preserving good economic ties instead of "unnecessary entanglement" in the South China Sea dispute.

The host country has infamously rejected the ruling of an international court in Hague that gives the Philippines the right over the waters of the Sea. China continues to carry out aerial sorties and naval exercises in the disputed waters in clear violation of the ruling.

A piece published in Chinese newspaper People's Daily highlighted the importance of the platform for China.

"The summit will for the first time issued a statement on climate change, for the first time highlight the importance of development to the global macro-policy framework, and for the first time make an action plan centered on the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development. These "firsts" prove China's leading role as the rotating presidency of the G20," reads the article.

A senior diplomat of the UN has said that China's presidency will help promote the Sustainable Development Targets, which are a blueprint for global developmental efforts up to 2030.

"During the current G20 presidency, China has made sure that the G20 aligns its work with the new UN development agenda, putting the issue of development in a prominent place in the global macro policy framework for the first time in G20 history," said Wu Hongbo, the UN under-secretary-general for economic and social affairs.

Hangzhou city was chosen as the venue of the G20 summit as it marks China' transition from low-cost manufacturer to a high-tech economy. It is the city where the largest e-commerce company, Alibaba, has originated from.

A Beautiful Sunset by the West Lake in Hangzhou, China

The city plays a major role in China's economy besides being known for its scenic beauty.

But there is one severe problem - Hangzhou's high pollution levels. A problem, the Chinese authorities have sought to resolve by ordering factories to shut down. Over 225 factories will be closed and half of the city's vehicles barred to bring down the pollution levels.

Cities located near Hangzhou like Huangshan, Anqing, Yiwu and even Shanghai are also cleaning up their factories, as per reports by the Chinese media.

Particular about security measures ahead of the Summit, authorities have stationed police and security guards every 10 meters at popular spots.

This will be the first time China is hosting the G20 summit and will be the second time it is being organised in Asia. (Courtesy www.chinanationalnews.com)

Related

Investors Controlling $13TN Call On G20 Leaders To Ratify Paris Climate Agreement

A group of 130 institutions that control US$13tn of investments called on G20 nations to ratify the Paris agreement this year in a letter before the heads of government meeting in September. (Photo/Getty Images)

A group of 130 institutions that control US$13tn of investments have called on G20 nations to ratify the Paris agreement this year and accelerate investment in clean energy and forced disclosure of climate-related financial risk.

Countries that ratified the Paris agreement early would benefit from better policy certainty and would attract investment in low-carbon technology, the signatories said in a letter before the G20 heads of government meeting in September.

They called for strong carbon pricing to be implemented, as well as regulations that encouraged energy efficiency and renewable energy. Plans for how to phase out fossil fuels also needed to be developed, they said.

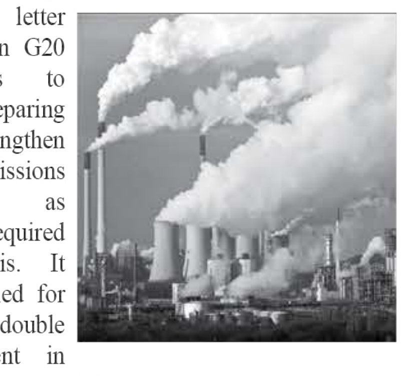
Financial regulators needed to force companies to disclose how climate change, and climate-related policies, would impact their bottom line, the group said.

"So investors are asking companies: tell us what the implementation of the Paris agreement means for your business so that we can price that risk and invest accordingly," said Emma Herd, the chief executive of the Investor Group on Climate Change (IGCC) – one of the six organisations that represent the 130 investors on the letter.

Herd said that required not only mandatory reporting but also for that reporting to be standardised so that investors can compare between companies and between industries.

The signatories of the letter wrote: "The Paris agreement on climate change provides a clear signal to investors that the transition to the low-carbon, clean energy economy is inevitable and already under way.

"Governments have a responsibility to work with the private sector to ensure that this transition happens fast enough to catalyse the significant investment required to achieve the Paris agreement's goals."



The letter called on G20 countries to begin preparing to strengthen their emissions targets, as was required by Paris. It also called for them to double investment in clean energy by 2020, as the UN secretary general, Ban Ki-moon, urged in January.

The G20 leaders summit will take place in China on 4 to 5 September. Under China's leadership, this year's G20 has had a strong focus on climate-related issues, establishing a green finance study group.

"The nations that form the G20 are highly influential in achieving the full coming into force of the Paris agreement," Herd said. "So if the G20 nations did actually all ratify Paris, then it would go a long way, if not get it across the line, of full implementation."

The investor group called for Germany, which takes over the G20 leadership next year, to continue and strengthen the focus on climate change. (Courtesy www.theguardian.com/environment)

INTERNATIONAL TRADE CENTER
Houston Texas

ITC PARTNERS

201 Pinoy Houston TV Howdy Philippines
202 Pakistan Chamber of Commerce
203 Graduate Medical Education Development
205 Globalization Accelertor VISIO Group LLC
V Lam Property-2, Inc.
206 Tho Agency Insurance & Financial Services
207 Guyanese American Chamber of Commerce
208 Conference Room
209/210 Texas Tech University – TTUISD德州州立理工大學
210A Lucy O'Hara Massage School
210B Congressman Al Green Office
211 Hon. Consul General Gezahgan Kebede, President of ITC
212 The Entrepreneurs Network
213 National Black Business Alliance
215 Energy Resources Tools and Services
216 Caribbean Chamber of Commerce
217 Alief Community Association
218A Aquaworld Systems
218B MACOR Real Estate Investments, Inc.
219 International Press Club
220 Philippines American Chamber of Commerce
LPR Investments
221 Chinese Chamber of Commerce / Chennault Foundation
222 Houston International Trade Development Council
229/230 United Nations Association
231-233 Law Offices of James X Shu & Associates
235 Diversity Political Coalitian
Houston Minority Press Club

"Building Bridges to International Business"

INTERNATIONAL TRADE CENTER-HOUSTON
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072
Tel: 832-448-0190 Fax: 281-498-2728
The International Trade Center is registered with U.S. Internal Revenue Service as a 501C6 non-profit organization.

TEXAS AFRICA Business Summit
TEXAS CHINA Business Summit
RICE
HCC
Chevron

A subsidiary of
The Southern News Group
Corporate Office - Houston USA

綜合報導 英國林肯郡，Canwick廢水回收中心收集的物品。廢水回收中心的工程師們在工作中收集了大量稀奇古怪的物品，其中有短褲、假牙，甚至還有方向盤。盎格魯配水公司表示手機、樂高、玩具狗是他們的最常見物品。然而Canwick廢水回收中心的員工卻表示他們見過的東西更是包羅萬象，珠寶、小醜的紅鼻子、鏢靶、錢包、足球、護腕、卷發棒、玩具車、高爾夫球、泰迪熊等等。盎格魯配水公司表示林肯郡每周有21噸物品——相當于五頭大象的重量——不小心被衝走。

綜合報導 300米左右的壯美瀑布群、純正黃顏色的黃河水、1000立方米/秒的水流量、橫跨晉陝兩岸的通天彩虹、十裏龍潭的“群龍戲浪”，每年8月下旬到10月上旬，黃河壺口瀑布最爲壯觀。

綜合報導 8月31日消息，2016年8月28日山東青島第一海水浴場海邊，身穿連體臉基尼的青島大媽，泳衣上的龍、鳳、孔雀圖案十分驚豔，在海邊回頭率極高。今年8月份，青島海水浴場靚麗的風景臉基尼已經更新到了第六代。

綜合報導 來自佛羅裏達州的20歲女生Gerkary相信她的舌頭是世界上最長的舌頭。“我在Instagram上傳了一張照片，吸引了很多粉絲，他們會說，我不相信這是真的”，她分享了自己的視頻，她隨後又收到很多私信，讓她多發點自己的視頻和照片。Gerkar將會接受官方對舌頭長度的檢測，嘗試打破最長舌頭世界紀錄的保持者（該人的舌頭長10.1厘米）。

綜合報導 當地時間2016年8月31日，英國倫敦，民衆在戴安娜王妃故居肯辛頓宮前紀念其去世19周年。

國際金融論壇議全球治理風險

世界經濟體應握手前行

綜合報導 IFF(國際金融論壇)學術委員、加拿大前財政副部長溫迪·多布森9月1日在上海表示，關於全球治理的問題目前很難樂觀。全球的政府很難爲了大家的福祉聯合在一起，做一些明智的決定，事實上分裂正越來越嚴重。在杭州G20峰會結束後，希望這些主要的國家能犧牲一些自己的利益，從而促進全球治理。

在當天開幕的“國際金融論壇第13屆全球年會”上，圍繞“F20：全球治理新動力”這一主題展開對話時，溫迪·多布森做出了上述表述，並且得到了與會嘉賓的認同。

“這似乎也成爲目前所面對的最大危險”，IFF主席、第26任澳大利亞總理陸克文擔憂道，當你考慮20國集團的這些國家領導，其實他們90%的注意力都放在怎麼在非常困難的情況下，在本國裏頭生存下去。有更多的民族主義、排外主義等等，這些因素都越來越多。“所以目前國際政治領導是遇到一個困難，怎樣在自己的精力中製造足夠的空間，來採取一些長遠的政治決定，這也包括怎樣保持這些國際多邊機構”。

然而，這一切在IFF學術委員、美國斯坦福大學高級研究員瑪莎·萬德博格眼中，似乎正在迎來轉機。回憶起2015年12月12日，中國國家主席習近平和美國總統奧巴馬握手並簽署《巴黎協議》時，她直言，“這提出了一個新的議程，使得這兩個最主要的經濟體做出一種承諾，不僅是這兩個國家的握手，也是發達國家和新興市場國家之間的握手”。

瑪莎·萬德博格說，這使大家都意識到，不同市場之間可以有這種活力的互動，特別是中國也給我們定了一個調子，怎樣去處理世界中的其他大的挑戰。

在目前的世界秩序下，全球治理仍然是通過國際合作管理，控制，解決全球範圍內的共同挑戰和問題。中國新聞社社長章新新在解讀全球治理這一話題時就表示，全球治理體系是由全球共建共用的，沒有一個人、一個國家能夠憑藉一己之力完成這樣的歷史使命。

當然，全球治理需要全球合作，但新的動力也需要有勇氣面臨新的變革。

IFF學術委員、中央財經大學全球金融治理協同創新中心主任張禮卿爲此提出了自己的見解，應建立多元的國際貨幣儲備體系來助推全球金融體系的穩定；充分利用G20之類的平臺進行國際宏觀經濟政策協調；建立健全全球金融安全網，以防範日益明顯的流動性衝擊；探索一個由輸入國和輸出國共同參與的國際資本流動的管理框架，通過某種形式的國際協定對資本流動進行雙向管理；對現行的全球金融治理機構進行改革；並對全球金融業進行監管。

泰國强調落地簽漲價不針對中國遊客

綜合報導 泰國國家旅遊局局長育塔薩1日在新聞發布會上說，即將實施的落地簽證費漲價並非針對中國遊客。

泰國自9月27日起上調包括中國在內18個國家遊客的落地簽證費，從1000泰銖(約合193元人民幣)增加至2000泰銖(約合386元人民幣)。育塔薩回答記者提問時強調，此次調價不針對中國遊客，而提前申請簽證費用維持1000泰銖不變，預計此次落地簽漲價不會對中國、印度等客源國市場造成影響。

參加發布會的泰國旅行社協會主席乍龍·旺阿南翁則表示，本次泰國對18國上調落地簽費用是爲了鼓勵人們提前辦好簽證。“我們的機場不像中國的那麼大，地方也不夠，大量遊客排隊給各個關口造成了很大壓力，也讓遊客覺得不便，留下不好的印象，希望受漲價影響的遊客能體諒這一點。”

另據泰國旅遊和體育部公布的最新數據，今年1至7月，超過1953萬人次外國遊客訪泰，比去年同期增長11.87%，其中中國大陸遊客576萬人次，占29.5%，比去年同期增長27.38%。

商務部談印尼對華盤條反傾銷調查

希望公平公正透明

綜合報導 印尼反傾銷委員會對進口自中國的盤條發起反傾銷調查。商務部貿易救濟局負責人就此發表談話指出，印尼方于2015年8月對同一產品征收爲期3年的保障措施稅，目前征稅措施尚在實施中。對同一產品再次采取貿易救濟措施必將造成對產業的過度保護。

該負責人表示，過度保護國內産業只會對印尼經濟發展造成負面影響。關于本次調查，中國政府將支持中國鋼鐵企業與印尼業界和調查機關繼續保持溝通，尋求妥善解決方案，避免雙重救濟，也希望印尼調查機關公平、公正、透明地開展調查，保障中國企業的應訴權利。

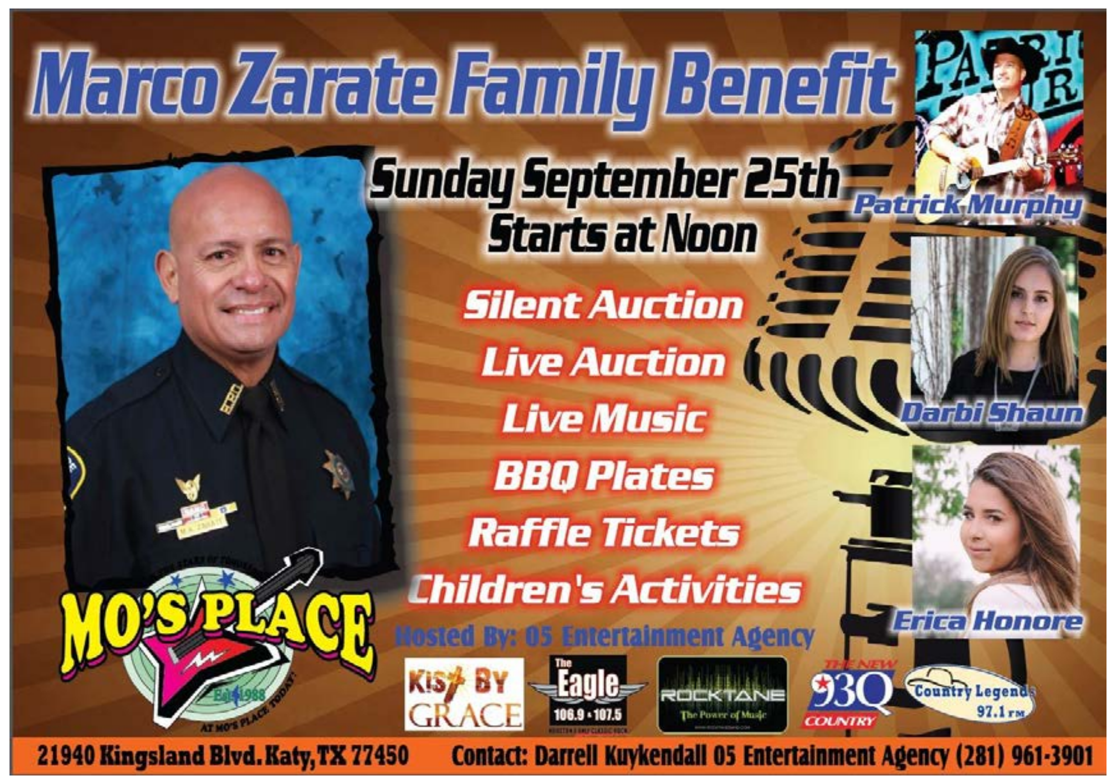
慶祝中華民國 105 年雙十國慶書法及國畫師生展

風采風流今尙存 – 休士頓全僑界慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動，即將於九月三號星期六上午十一點，假僑教中心展覽室正式開始，舉行書法及國畫師生展的開幕剪彩典禮。書法及國畫展出爲時一星期至九月十日。中華文化藝術作品的展現，最具有代表性指標意義的，是我們數千年承傳的書法以及潑墨國畫藝術。此項活動主辦單位，休士頓中華老人服務協會，多年來以秉持爲中華長者前輩服務的宗旨，尋找民間藝術家開班授課，以期傳承中華文化藝術。多年來成績卓越，儼然爲休士頓僑界華人藝術界，提供了創作的動力與舞台。我們期待休士頓中華民國僑界，踴躍參與105年國慶活動開幕書畫展覽，爲中華文化「風采風流今尙存」作出您的見證。

教育部體育署
「105年體育運動精英獎」推薦活動

爲表揚年度內我國參加國內外運動賽會成績優良之運動選手與其有功教練，及對體育運動有特殊貢獻之個人或團體，教育部體育署規劃辦理105年體育運動精英獎頒獎表揚活動，受理推薦期間自即日起至105年9月30日止，鼓勵符合資格者踴躍報名參加，相關要點及表單請參閱體育署活動網站(http://www.sa.gov.tw/)或洽活動聯絡人:賴亦晨小姐，電話:886-2-8771-1535，電子信箱：laiyichen@mail.sa.gov.tw；倘有對體育運動有特殊貢獻之僑胞或僑團，請於本年9月18日前塡妥推薦表併同相關證件資料影本彙送休士頓華僑文教服務中心彙處，聯絡人李小姐，電話：713-789-4995#106。

百利警官 Marco Zarate 家屬慰問聚會



Marco Zarate Family Benefit

Sunday September 25th
Starts at Noon

Silent Auction
Live Auction
Live Music
BBQ Plates
Raffle Tickets
Children's Activities

Hosted By: 05 Entertainment Agency

21940 Kingsland Blvd.Katy,TX 77450 Contact: Darrell Kuykendall 05 Entertainment Agency (281) 961-3901

Patrick Murphy
Darbi Shaun
Erica Honore
MO'S PLACE
Kiss BY GRACE
The Eagle 106.9 • 107.5
ROCKTANE
THE NEW 93Q COUNTRY
Country Legends 97.1 FM

時間：2016年9月25日 12點–5點 自費BBQ午飯 $10/成人 $5/小孩

收入一部分用於捐贈

地點： Mo's Place(可容納2000人) 21940 Kingsland Blvd, Katy TX 77450

活動主要項目：BBQ自費午餐，樂隊現場演奏，拍賣 ，小孩玩樂項目 摩托車遊行 華人社區捐贈

活動預期參加人數 500–1000 人

Thin Blue Line motor cycle parade 細藍線俱樂部摩托車遊行 12:30 開始

該俱樂部由現役及退休警官組成，主要宗旨是給C.O.R.P 募捐，以幫助在執法中傷亡警官的家屬，與會時會有400多個摩托車會員騎摩托遊行，給Zarate警官募捐活動壯威。

七月份由華美安防協會和社區熱心人士Jim 梁, Andy 吳，William 李，楊德清等人倡議發起，給在執行緝匪公務中犧牲的百利警官Marco Zarate家屬募捐的活動，得到了華人社區的大力支持，共收到約45份社區愛心人士的捐款，合計約$4200 。華美安防協會與美國華人消費者協會等單位準備聯合舉辦家屬慰問儀式，經與百利警局聯繫，發現百利警局也發起了一個慰問捐助聚會。時間地點信息如上， 我們決定將我們社區的捐款慰問活動與上述美國社區的活動合併。在會上，我們的代表會將我們社區的捐款當面捐贈給家屬。活動得到了西南管理區李雄主席的大力支持。這次參加美國社區的爲烈士警官家屬的募捐活動，能更好地向美國社會表達我們華人華僑對社會安全的關心與努力。

華人社區組織成員： 李雄，Jack 劉，Jim 梁，William 李，Andy 吳，楊德清，劉三姐

若還有人願意繼續捐款者，方式如下：

Quickpay email: asianlovetexas@gmail.com, quick pay account name: Asian Love Texas Inc.

支票抬頭：Marco Zarate 郵寄地址：Andy Wu(華美安防協會） 6348 Corporate Dr. Ste C, Houston,TX 77036

聯繫電話： Andy Wu 713-291-9612, 楊德清 713-818-3507

捐款詳情請看這個鏈接：

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1DXxg99Fe4bvk2fwqF5zqV5lq24CddBN-FYI_z8wV6xFk/htmlview?from=singlemessage&isappinstalled=0

歡迎廣大華人報名參加此慰問活動，捐沒捐款的都歡迎參加。

休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動

「國慶化僑力爲國力講座，規劃企業未來座談會」

休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動，即將於九月十七日周六進入下一波高潮，將於當天在僑教中心舉辦三項活動服務僑社，共賀雙十。九月十七日早上十點至十二點，由成功大學校友會主辦，國泰銀行協辦，於203室舉辦「國慶化僑力爲國力講座，規劃企業未來座談會」，邀請專家學者就政府公營事業競標，資本調度，以及少數族裔企業文化做深入探討，爲僑胞創業奮鬥提供重要資訊，請勿失良機。

第二項活動於早上十點至下午一點，由台灣同鄉聯誼會主辦「國慶孝親活動」，「百善孝爲先」古有明訓，孝親活動將秉持傳承中華文化，於僑教中心大禮堂展示種種傳統孝親活動，期勉華裔子弟勿忘孝道，代代相傳。與會提供獎品送給參加活動的長輩, 請攜同兒孫出席。

第三項活動於下午二時203室舉行「國慶返國致敬團授旗典禮」，休士頓亞裔退休人協會，及僑聯總會美南分會將籌組致詞團返國慶賀雙十，國慶籌備會將委以旗幟，期以代表休士頓僑界回國祝賀中華民國105年國慶。九月十七日三項活動，場場精彩，備有精美茶點招待，期盼休士頓中華民國僑胞前來共襄盛舉，共慶雙十！

美南華文寫作協會2016年九月文學講座

洛杉磯作家施瑋談文學與藝術的跨境寫作

繼叫好又叫座的「音樂文學座談會」後，美南作協將於九月再次舉辦文學講座，特邀洛杉磯著名作家施瑋談「文學與藝術的跨境寫作」。

施瑋：著名詩人、作家、畫家、編輯。祖籍江蘇。曾在北京魯迅文學院、復旦大學中文系學習。 1996年移居美國，獲神學博士學位。曾任基督教文學雜誌《海外校園》主編多年，現任美國《國際日報》文藝部主任、《世界華人作家》副主編、國際東西方研究學會研究員等職。 80年代起在《人民文學》、《詩刊》等海內外報刊發表詩歌、小說、隨筆評論500餘萬字。作品不但入選多部選集，並曾榮獲世界華文著述獎小說組第一名等各類文學獎項。出版有《歌中雅歌》《紅牆白玉蘭》《放逐伊甸》《世家美眷》《叛教者》等十五部作品。舉辦過多次靈性藝術詩畫展。曾主編《胡適文集》、《靈性文學》等叢書及工具書。

作爲一位資深的小說家，施瑋一直致力於靈性世界的探討，突出地表現在她對各個時代女性人物命運的塑造。她曾應邀多次在美加大城演講有關女性命運的主題。這次應邀在美南作協開講，她將爲大家深入解讀自己的小說及詩歌創作，以及她如何將自己的人生領悟投射到繪畫之中。機會十分難得，歡迎各界文友光臨。

演講會後聽衆可自願參加聚餐活動。

時間: 2016年9月7日星期三下午2：00

地點: 休士頓僑教中心203室

題目: 文學與藝術的跨境寫作

德州大學社區醫療中心–西南區家庭診所

將於10月22日星期六早上9點–10點舉辦秋冬有機蔬果種植講座。進入秋冬節令,讓我們在嚴峻的秋冬季還能享受自產的新鮮蔬菜水果, 並同時維持秋冬健康飲食習慣. 免費講座,座位有限,只接受電話報名, 有興趣民衆請盡早撥打報名專線:713-486-5902 (Ivy翁珮珊). 若是留言,務必留下姓名及聯絡電話

講座地址:

德州大學社區醫療中心–西南區家庭診所

10623 Bellaire Blvd., Suite C280, Houston Texas77072

ORGANIC GARDENING CLASS

冬季蔬果種植講座
Winter Vegetables Planting

10-22-2016 Saturday
9:00AM-10:00AM

日期: 10月 22 日 星期六
時間 : 早上 9點-10點

seats are limited 座位名額有限
class is available at no cost (免費講座)
免費報名專線: 713-486-5902 (翁珮珊 Ivy)
* 只接受電話報名參加*

UT Physicians Community Health & Wellness Center-Southwest
(is located at same shopping plaza as Kim Son Restaurant)
地點: 德州大學社區醫療中心–西南診所
(位於10623百利大道金山飯店同一商場內)

UT Physicians Community Health & Wellness Center - Southwest
10623 Bellaire Blvd., Suite C280
Houston, Texas 77072 | 713-486-5900
www.UTPhysicians.com
UT Physicians A Part of UTHealth

野花牌（APIARIO Silvestre）綠蜂膠

血管清道夫、微循環保護神

APIARIO Silvestre
Since 1982
PROPOLIS
GLYCOLIC SOLUTION
net 30ml
MADE IN BRAZIL FOR EXPORT INTO USA/CANADA
野花牌極品綠蜂膠
GENUINE TOP QUALITY BRAZILIAN GREEN PROPOLIS
service@royalnatural.ca

大量臨床實踐表明，綠蜂膠能使心臟收縮力增強，呼吸加深及調整血壓，降低血糖，調節血脂，淨化血液。科學研究發現，蜂膠對高血脂、高膽固醇、高血液粘稠度有明顯調節作用，能預防動脈血管內膠原纖維增加和肝內膽固醇堆積，有效清除血管內壁積存物，從而軟化血管、保護血管，改善血液循環狀態及造血機能。

綠蜂膠中富含的類黃酮能淨化血液，保護細胞免受氧化應激的破壞；由於它具有抗菌作用，故能使組織不受病原體的侵犯；此外，類黃酮也具有抗過敏以及鎮痛、止血、消炎等作用。

黃酮類物質早已引起國內外醫學界的廣泛重視。研究表明有些黃酮類化合物可以活血化瘀、清理血管、改善血液循環。黃酮類化合物的抗菌、抗毒素、抗氧化作用，能夠淨化血液，減少自由基的損傷，預防過氧化脂質形成，排除體內毒素。富含黃酮類化合物的野花牌綠蜂膠被科學家們譽"血管清道夫"、"微循環的保護神"。常食富含黃酮類化合物的綠蜂膠，不僅可以改善微循環、保護血管、增強體質，還可以使肌膚細膩，青春常在。

有趣的是，高加索地區的百歲老人多是養蜂人，他們每天吃一定量的蜂蜜殘渣，殘渣中含有很多花粉和蜂膠，這使他們具有充沛的精力、健康的身體和超常的壽命。

微循環與人的健康長壽有非常密切的關係。現代醫學證明：人體衰老、高血壓、高血脂、糖尿病等疾病都與微循環有密切的關係。由於微循環具有重要的生理功能，被當代醫學稱爲人體的第二心臟。

人體的任何器官、任何部位都必須有一個健康的微循環，否則就會出現相應的病變。

當心腦微循環發生障礙時，就會心悸、失眠、頭暈、頭痛；

當消化系統微循環發生障礙時，就會腹痛、腹脹、食欲不振；

當腎微循環發生障礙時，就會腰酸、腰痛、發生水腫；

當皮膚微循環發生障礙時，就會皮膚粗糙，出現瘀斑、褐斑；

當肌肉微循環發生障礙時，就會四肢無力、全身酸痛。

堅持服用天然、無毒，而又富含超量黃酮類化合物的綠蜂膠，是保持良好的微循環的理想方法，對于美容養、延緩衰老、保持體力、健腦強身，以及改善血循環都具有非常重要的意義。

加拿大NPN#80006418 • 美國FDA食品藥品監管局註冊#10328566522

野花牌綠蜂膠(Apiario Silvestre)北美亞太區總代理

加拿大皇家天然品有限公司

7130 Warden Ave., Suite 406 Markham, ON L3R 1S2, Canada

北美免費長途:1-866-690-4888 Email：service@royalnatural.ca

訂購網站：www.royalnatural.ca 歡迎訪問，祝您健康！

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南日報

透過美南聯繫世界

作爲美國最大的華人傳媒集團，
堅持不懈是一種態度，
專注敬業是一種精神，
服務華人社區30余年是一種成就。

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報 美南新聞 ■Tel:281-498-4310 ■Fax:281-498-2728 ■www.scdaily.com ■11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 10245

美南新聞 Houston TX・達拉斯時報 Dallas TX・芝加哥時報 Chicago IL・波士頓新聞 Boston MA・亞特蘭大新聞 Atlanta GA・奧斯汀新聞 Austin TX・波特蘭新聞 Portland OR・聖安東尼新聞 San Antonio TX・西雅圖新聞 Seattle WA・聖路易新聞 St. Louis MO

美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com
美南國際電視網 Southern Television www.itvhouston.com
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houcyp.com
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com
走進美國網站 CheerinUS www.cheerinus.com

走進歷史・策劃將來

由美南報業休士頓新聞日報發行

2017年
休士頓黃頁
開跑了

廣告版位，自即日起
開始接受預約
9月30日截稿

電話：281-498-4310・傳眞：281-498-2728
11122 Belliaire Blvd., Houston, TX 77072・E-mail: ChineseYellowPages4310@gmail.com
黃頁網址：www.houcyp.com・ 新聞日報網址：www.scdaily.com

首屆糖城龍舟節圓滿舉行

HCA和本地的另一個重要社區組織休斯頓槍友匯（HANGO）聯合組隊出征龍舟節，陣容由去年的一支隊伍，擴展成為兩支隊伍。他們的口號非常響亮："蟬聯冠軍，摘金奪銀！

糖城龍舟節的比賽從早上8:30開始，到下午4:00結束。兩隊都參加了賽程為400米和1000米的角逐

而現在糖城也有了自己的龍舟節。中國古老的文化傳統在休斯頓日益被發揚光大

8月27日首屆糖城龍舟節（Sugar-land Dragon Fest）在糖城的Brooks湖畔圓滿舉行。那日天公作美，無雨的小陰天，配合各路龍舟英傑亮相競技

首屆糖城龍舟節中僅有的兩支華人隊伍之一

攝影：王燁

本報記者
黃麗珊報導

龍舟英傑亮相競技

在大多數對手都是半專業隊的情況下，表現依然亮眼。尤其是從沒上船訓練過的二隊，一輪比一輪進步明顯，隊員們熱情高漲

语言不应该成为
您康复之路的绊脚石

我们的翻译服务是我院推出的多项亚洲服务项目中的一项，
这在 德克萨斯州是首例也是是唯一的。

赫尔曼西南纪念医院各部门都提供
特色服务和设施，包括

- 中文和越南语的口译人员
- 双语护士和门诊人员
- 符合亚洲人口味的患者饮食菜单
- 所有病房都设有亚洲电视频道
- 适合探访的舒适环境，
  家属可以在患者病房过夜

欢迎拨打中文客服热线713.456.8027，
了解我们服务的更多内容。

推进健康

MEMORIAL HERMANN
Southwest

ADVANCING HEALTH

炎黃過後無春秋

《美南人語》

楊楚楓

7月中旬，中國大陸一份素來以敢言著稱、提倡民主法治、呼籲政治體制改革而深受廣大知識份子及讀者喜愛的政論類雜誌《炎黃春秋》，突然遭到停刊整頓的整肅。該雜誌所有主要負責人，在事前毫不知情、且無任何交接程序的情況下，被當局文化部下屬的中國藝術研究院派人全部替換，概由官方派來的人員取代。該雜誌的主管單位中國藝術研究院以這種突然襲擊的方式，被奪取了《炎黃春秋》的編輯、發行和財務等全部權力，極度絕望之下，三天後宣布停刊。

《炎黃春秋》是大陸的一本綜合性中文月刊，刊創於一九九一年，編輯部設在北京市西城區，停刊前最後一任社長，爲資深中共高官杜導正，顧問包括李銳等人，並擁有自己的雜誌網站，雜誌的重要負責人中，有不少是中共黨內的開明派人士。該雜誌和網站在大陸帶有一定的政治自由派色彩，可謂代表著體制內自由主義的勢力。該雜誌主要刊載古今中外的歷史記述及評論文章，作者有包括中共黨內的開明派人士、具開明思想的學者和作家，追求還原歷史眞相，在讀者心目中甚有權威性。

該雜誌的一大特色是，其經常刊載有關中共黨史敏感事件的紀實性文章與評論文章，而這些文章常與中共官方的歷史結論頗有偏差出入。另外，該雜誌也主張黨內的各項改革，尤其是呼籲政治體制改革，然後社會逐步走向民主。比如說，該雜誌根據一些中共黨史、國史軍史上的重要歷史事件以及當事人的回憶，拼出歷史眞相；再有，對中共歷史上的一些重大錯誤如反右、廬山會議、大躍進、大饑荒、文革等進行反思；此外，對一些重大時政理論問題（像中國的民主發展方向）提出觀點，呼籲推動政治體制改革。

由於該雜誌長期堅持實事求是、不唯上的原則，對歷史事件作出客觀評價，有相當的自由主義風格，故而受到相當多的讀者的喜愛，尤其在大陸的部分知識分子讀者群中，乃是－本大陸少有的基本全由讀者自費訂閱的暢銷刊物。該雜誌內容頗爲受到體制內外各方關注，就連中共元老、當今中國最高領導人習近平的父親習仲勳，當年也曾親筆題字：「《炎黃春秋》辦得不錯」，對該雜誌表示了肯定和稱贊。可以說，該雜誌在很大程度上是基於民間的立場來發聲，帶有濃厚的民間色彩，但基於國情，該刊物必須隸屬一家「掛靠單位」，也即中國藝術研究院（系文化部下屬）。雖然其系由中共黨內開明派人士主持的刊物，仍未能逃過近兩三年來官方的系列整肅民間行動，由其掛靠單位出面強行接管，從而結束了該刊物四分之一世紀的媒體生命。

近日這起大陸整肅媒體的事件一經傳出，立即引起國內外輿論界和公衆的關注。衆多媒體刊載該新聞消息，發表評論，有題爲《改革派雜誌遭整肅 從此炎黃無春秋》的報道，有題爲《<炎黃春秋>改組風波；黨內改良派的最後抗爭？》的評論，一位獨立評論人士這樣談道：「今天《炎黃春秋》編輯班子被更換，也就顯出了中國言論自由的控制更爲加緊了。隨著《炎黃春秋》進一步被整肅，所謂的黨內民主派也會徹底的被泡沫化。」確乎如此，作爲一份在體制框架下盡可能講眞話、說人話（不打官腔）的刊物，這些年來《炎黃春秋》的確揭開了許多被遮蓋的歷史眞相，還原了一些被扭曲的歷史，對大陸的釐清歷史、啓迪民智，發揮了相當的作用，這也爲它贏得了時代聲譽。

然而，這樣一份贏得了估計有千百萬名讀者的信任和支持的雜誌，近年來卻不斷地遭到打壓，直至遭來沒頂之災。故此，擔任了二十五年社長一職、現年九十三歲高齡的杜導正先生，對雜誌遭打壓的事情大爲氣憤，他對香港媒體憤然說道：「我就想到文化大革命，和文化大革命一模一樣，你這個單位，你這個頭，他宣布你是走資派、反動的，我就奪了你的權了。」悲憤之情，溢於言表。

近三四年，自從習近平出任黨政軍一把手以來，在各種場合反複強調「依法治國」理念。然而，世人看到，這一「依法治國」理念的宣示更多的，不是有利於人民，而是有利於官府。就拿立法領域來說，近幾年陸續出台的法律，有著明顯的擴張官權、收縮民權的特徵，比如《國家安全法》、《網絡安全法草案》、《境外非政府組織境內活動管理法》等等

可以說，這些是九十年代以來甚爲少見的嚴重背離法治的行徑，讓許多人難以對大陸的法治產生恭維，或對大陸的法治有所信心。這些立法、執法機構的「執法」，加上司法不獨立的現狀，無疑導致大陸本就不盡如人意的人權狀況，逾加惡化，正如同聯合國人權事務高級專員紮伊德•拉阿德•侯賽因所說：「它（這些法和執法行動）爲進一步限制中國公民的自由、爲中國當局用比現有手法更嚴格地控制公民社會敞開了大門。」對照《憲法》中規定的公民享有言論自由、出版自由，有關當局甚至更高當局封查《炎黃春秋》的舉動，業已違反了國家的根本大法《憲法》，這只能讓「依法治國」的口號淪爲一句空話套話。

在前年的一期《炎黃春秋》上有篇文章，標題是「習仲勳建議制定『不同意見保護法』」，作者是曾擔任全國人大法制工作委員會研究室主任。文中提到，八十年代習仲勳擔任人大副委員長期間，曾大力主張言論自由，亦主張保護不同意見。習仲勳說：「我長久以來一直在想一個問題，就是怎樣保護不同意見。從黨的歷史看，不同意見惹起的災禍太大了！『反黨聯盟』、『反革命集團』、『右傾投降』、『左傾投機』等等，我經歷過的總有幾十起、上百起，但最後查清楚，絕大多數是提了一些不同意見，屬於思想問題，有不少意見還是正確的。我們對黨的領導人，應當熱情擁護，對黨的方針、政策應當堅決執行，但是對領導人的主張，對黨的方針、政策，不是不可以提出不同意見。因此，我想，是否可以制定一個《不同意見保護法》，規定什麼情況下允許提出不同意見，即使提的意見是錯誤的，也不應該受處罰。」

如今，中共元老習仲勳的兒子習近平上台掌權，卻忘記了他父親當年保護言論自由、保護不同意見的作風，這不能不說是一種極大的諷刺，亦是民族的悲哀。中國偉大的文化先鋒魯迅先生曾說，沒有聲音的民族是可悲的，危險的；因此他號召人們「大膽地說話，勇敢地進行，忘掉一切利害」、「說出較眞的話，發出較眞的聲音」，然而，這樣一種「說眞話、發出眞聲音」的願景，何時才能在大陸成爲活生生的現實呢？爲我北望神州思悄然！

中國全力研航發

政海楓聲

楊楚楓

上月廿八日，新華社發佈一條重磅消息：註冊資本達五百億元的中國航空發動機集團公司，正式向外界宣布成立。這一天大喜訊，意味著中國將整合全國四十多間發動機研發生產機構，合舉全國之力，決心突破制約航空業發展的瓶頸——發動機。

航空發動機被譽爲“現代工業皇冠上的明珠”，它是當今世界上最複雜的、多學科集成的工程機械系統之一。一個國家，要全新研製一型跨代航空發動機，一般需要二十多年，比全新研製同一代飛機時間，多長一倍，而且花費驚人。目前世界上第一軍事力量的美軍主力的三代戰機F十五和F十六的發動機的F一○○，曾經先後就燒了不少金錢。當年從其核心機開始研製，到一九八六年發動機最終成熟，橫跨廿八年，投入的總費用，估測爲美元36億，那時單一項飛機的研究，就已是一九八七年中國軍費的一點五倍之多了。

正是由於航空發動機的高難度和巨大花銷，迄今爲止，全世界能夠研發航空發動機的，就只有美國、俄羅斯、英國、法國和中國等少數國家。當今世界航空業的民用幹線飛機所採用的大涵道比渦扇發動機市場，則全被美國通用電氣、普惠以及英國勞斯·萊斯等少數幾家公司完全控制。

近年來，中國雖然研製出“渦扇十”太行發動機、“渦扇十五”峨眉發動機等，但與國際先進水平，仍有差距。“渦扇十”太行發動機的推重比在八左右，最新的“渦扇十五”峨眉發動機的推重比在十左右，美國F二十二上使用的F一一九發動機推重比，達十點二，F三十五使用的F一三五發動機推重比，更達到了十一點七。除了戰鬥機用小涵道比高推重比的渦扇發動機外，中國在大涵道渦扇發動機、直升機用渦軸發動機等方面，依然與世界先進國家，仍有較大差距。

由於國產發動機的性能無法滿足國產飛機的需求，一些先進國產飛機，只能使用外國發動機。其中中國產大型運輸機運二十，目前主要使用俄羅斯的D三十系列發動機；殲十系列主力戰機，也有相當部分，應用俄製AL三十一發動機。

而中國國產民用飛機受制約更爲明顯，剛投入商業運營的ARJ二十一使用的，是美國通用電氣航空集團生產的CF三十四噴氣式發動機；研發中的C九一九大型客機下線時掛載的，是通用電氣與斯奈克瑪合資的CFM國際集團生產的LEAP—1C型發動機，即使在渦槳發動機領域，目前國產新舟系列，也都全部採用加拿大普惠公司生產的產品。

目前，中國航空製造企業已能研發和製造出大中型運輸機、直升機、戰鬥機以及噴氣、渦槳式支線飛機，但作爲航空產業的“心臟”的發動機，卻明顯滯後，使中國航空產業，掣肘於人。今天中央作出組建中國航空發動機集團公司的決策，通過整合各方力量，加大投入，勢必促進這一國之重器的研發，逐步建立起中國自主的航空動力完整產業鏈。

一位中國航發專家說，航空發動機，是當今世界上最複雜的、多學科集成的工程機械系統之一，涉及氣動熱力學、燃燒學、傳熱學、結構力學、控制理論等衆多領域，需要在高溫、高壓、高轉速和高載荷的嚴酷條件下工作，並滿足推力／功率大、重量輕、可靠性高、安全性好、壽命長、油耗低、噪聲小、排污少等衆多十分苛刻而又互相矛盾的要求。

據航空業者統計，全新研製一型跨代航空發動機，一般需要二十幾年，比全新研製同一代飛機時間長一倍。國外第四代戰鬥機發動機部件技術研究始於二十世紀七十年代初，到二○○五年十二月投入使用，具備初始作戰能力，周期長達三十年。

專家表示，跨代航空發動機之所以研製周期長，資金投入大，是因爲航空發動機不僅是設計和製造出來的，也是試驗和試飛出來的。即使是技術最先進的國家，其當前技術水平，也不足以完全通過設計分析預測結果。只有經過設計——製造——試驗——修改設計——再製造——再試驗的反覆摸索和迭代過程，才可能完全達到技術指標的要求。

中國航發有關負責人表示，成立中國航發，使創新發展航空發動機成爲國家意志，緣於航空發動機具有重要戰略地位和巨大技術經濟帶動作用。航空發動機是保證國家安全、彰顯強國地位的航空武器裝備的“心臟”。

近代飛行能力的每一次突破，都與推進技術的發展直接相關。例如垂直起落飛機的成功，仰仗於可旋轉噴管發動機的成功研製；巨型寬體客機的問世，少不了大涵道比大推力渦扇發動機的應用；先進戰機的超聲速巡航和超機動性，主要依靠發動機高推重比和矢量噴管。

此外，航空發動機產業鏈長，覆蓋面廣，涉及機械、材料、電子、信息等諸多行業，對基礎工業和科學技術的發展，有巨大帶動作用和產業輻射效應。據統計，按照產品單位重量創造的價值計算，如果以船舶爲一，則小汽車爲九、電視機爲五十、大型噴氣飛機爲八百、航空發動機高達一千四百。

看到中國航空發動機集團在北京舉行公司成立大會的電視廣播，不期然想起中國人民的第一代領導人毛澤東的一段名句來：

「中國人民有志氣、有能力，一定在不久的將來，趕上和超過世界先進水平！」中國人民一定不會辜負毛氏的期望的！我思故我言！

休城讀圖 Daily News

盧軍宏台長介紹

譽滿全球的弘法大師盧軍宏台長，是澳洲東方華語電台的台長，主持金牌節目《玄藝綜述》已有二十年。盧台長通過看圖騰，爲全球無數聽衆指點迷津。《玄藝綜述》在澳洲現場直播，並爲世界各國提供網上收聽。

盧軍宏台長數十年如一日的無償救度衆生，弘法足跡遍及世界各地。應世界各國佛友的邀請，盧軍宏台長率領弘法團隊，在世界各地巡迴演講，在澳洲各大城市、美國紐約、洛杉磯、波士頓、加拿大多倫多、新加坡、香港、馬來西亞和歐洲英國、法國、德國、丹麥等三十多個國家和地區均引起巨大轟動，並為世界傳媒所廣泛關注和報導。

盧台長撰寫的《白話佛法》等十餘本書籍，已贈出幾百萬冊，兼有中英文版，流通於美洲（美國、加拿大、墨西哥等）、歐洲（英國、法國、德國、丹麥、瑞士、奧地利等）、澳洲、亞洲、東南亞（馬來西亞、新加坡、泰國、印尼等），正被翻譯成德語、西班牙語、法語、日語等多種語言，受到世界各國佛友的喜愛。

盧台長坐在由聯合國總部倡議的全球和平文化峰會主席台

弘揚中華文化，學習佛教精髓，研究圖騰世界，培養儒學精神。無數聽衆經由盧台長指點後，破迷開悟，脫離苦海，遠離災病，改變命運，闔家幸福，靈驗事蹟舉不勝舉，受益人群不計其數。盧台長所傳授的“心靈法門”，解決了許多醫學上都無法根治的疑難雜症，無數自閉症的孩子，癡呆症的老人、癌症的病人都被治愈。盧台長也被尊稱為“活菩薩，觀世音菩薩的化身”。

盧軍宏，1959年生，澳洲東方華語電台台長，澳洲華人佛教學會會長、澳洲和平統一促進會副會長，澳洲華人團體協會副主席。著名節目有《白話佛法》《玄藝綜述》《玄藝問答》。

本报记者 秦鸿钧报导

時任中國駐悉尼總領事館段潔龍總領事訪問澳洲東方華語電台並與盧軍宏台長合影

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
•房屋貸款•舊款重貸
•利息低廉•經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 · Fax:(713)961-9099

Mortgage Alliance
全通貸款
四大保證
☆利息最低
☆快速核准
☆費用保證
☆服務最佳
Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226
www.mortgage-alliance.com
Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
7001 Corporate Dr., Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家Lending Source 投資房upto10套
•自住，投資購屋貸款
•Cash Out-特優利率
•No Cost Refinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
優惠低率大放送!!!
Ruby Chen 陳孟慧
Mortgage Broker/President NMLS#119528
MBA/B.S. Finance
PMRate@yahoo.com
國•台•英•上海話
281-385-8400(O)
281-201-0061(M)
最低費用 最低利率 最佳口碑
16年以上貸款經驗，10-20天完成

專業房屋檢驗公司
www.expertbuildingprotection.com
白蟻 地基 屋頂 泳池
水電 結構 空調 霉菌
Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298
白蟻檢查和處理執照SPCL#12608
霉菌檢驗執照IESO #12128
誠實信用
收費合理
備Supra Key
Richard Liu
碩士土木工程師
E-mail: richliu222@gmail.com
832.434.4999 (手機)
ExpertBuildingProtection.com

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，SOLD $2,700 售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.

Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS # 9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD"– 2013, "WINNER OF Distinction"– 2012
公司擁有四十二州貸款許可執照，代理二十一家貸款銀行
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
政府購房首付款補助/ DPA
低信用分數
商業貸款/Commercial
Jeng Y. Ling 凌徵暘 貸款經紀人 NMLS #295953
(C) 713–560–1106 (O) 713–579–7225
(F) 866–276–7852 (F) 281–605–4377
JENG@SUTHERLANDMORTGAGE.COM
WWW.SUTHERLANDMORTGAGE.COM
5959 Corporate Drive # 3000 Houston, TX 77036

AAA Texas 加入我們成爲會員！
第一年僅需$42元會費
保障 包括
•全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
•免費購物折扣
•免費身份防盜監控
•全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653

一百日內賣出您的房子
否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幢房子)
RE/MAX Above the Crowd!
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。
大理石臺面，噴水，軟水系統，按摩浴缸，實木地板，采光特佳
林啟昌 K.C.LAM
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆糖城Telfair精華區，一層屋3房2浴，2098呎，2分鐘至Costco與59高速，近休大糖城分校，僅售$368,000
◆糖城Telfair豪宅，2層樓5房4.5浴，5045呎，氣派stucco及3車位，售$780,000
◆西南區Mobile Home出售，共56單位，100%出租，超高報酬9.5%，售$2,300,000
◆Katy Cinco Ranch二層樓出租，好學區，4房2.5浴，租$2000
◆休士頓59號北邊，14單位公寓樓出售，100%出租，高報酬12%，售$525,000
◆近59號高速和Richmond，地點極佳辦公大樓出售，詳情請電洽。
◆Missouri City, 兩層樓湖景房，新地毯油漆。2496呎，3房2.5浴，超大主臥看湖景，售$195,000
Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語 E-mail: chentoby@ymail.com Cell: 832-235-5000
專精：房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人 E-mail: gracewang71@yahoo.com Cell: 713-459-2656

鑫匯地產＋管理＋貸款
請上網查詢www.har.com/amyshaorealty
Houselink Service, L.L.C.
5855 Sovereign Dr. Unit D155
Amy Shao 832-878-8988 713-931-8601(O)
E-mail:amyshaorealty@gmail.com 微信：amys0529
貸款：貸款利率歷史新低，買屋重貸均爲良機；助您買到夢之屋，投資房亦可，精於外國人貸款
※精於投資房地產買賣，批發價一般低於市價30%–50%
地產精選
• 糖城，Clements高中約2300呎靚宅，4房2個半衛浴，雙車庫，高廳，新廚房，新衛浴，私家泳池，綠帶景觀，小學，初、高中均好，走路可達，圖書館，郵局及兩個大湖，為養育兒女極佳寶地，$330K讓.
• 糖城，Ashford Lake靚宅，4100呎，5室(7室)，3.5衛浴，雙車位車庫，外加書房，影視間及超大Gameroom，木地板，特制窗簾，Sonar Screen，低稅，低能耗，多項加級，超值價$32萬，絕無僅有.
• Missouri City，2600呎靚宅，4/2.5/2，臨近Riverstone，木地板，高廳，好學區，$31萬，$1900月租，帶好房客轉讓. 租約到明年夏天可以收回自住. 學區房
• 醫療中心 3室2衛一廳Condo單元出租，拎包入住，包租，分租，長租短租均可(為來看病、開會者首選，詳洽)
特別推薦
批發房，現金價，行銷快，請Email to amyshaorealty@gmail.com 加入投資者商圈，得最新信息
◆中國城，醫療中心數個1、2、3室數單元轉讓，3萬–10萬不等。
◆4個Condo單元出售，3個：2室2衛，1424呎，1個：3室2.5衛，1720呎，批發價$135K+佣金，ZIP 77061(Glenwood Village)
◆中國城數間單間，套間辦公室招租，$100起至$1200
專精糖城附近新屋

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana. UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY
[投資、開發、買賣] 助您置業於美國
專精民宅，商業房產
新舊房產買賣、租賃
專精：大休斯頓 (福遍、糖城、Katy、米城等) 奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li Shirleyli_realtor@yahoo.com (512) 743-0575
韓晶 Jing Han onlyhanJing@gmail.com (713)-585-6252

State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee,Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd,Houston,TX 77070
Tel:281–955–8008 Fax:281–955–8998
e–mail:sherry@sherryleeinsurance.com

AP 保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六 10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING…
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA
特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To 註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX ,77072(位於Bellaire與Wilcrest，Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford¹."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:
「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫¹。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。
713-777-6000
Jason Yeo
Allrisc Insurance Agency
6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036
jason@allrisc.com
AARP Auto Insurance Program from THE HARTFORD
The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.
¹ In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.
108286

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036

NEWERA 新世紀人壽保險公司
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.05%	3.05%	3.05%	3.05%	3.05%

⊙低解約費僅5年年限，第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.3%	2.3%	2.3%

⊙低解約費僅3年年限，第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約，兩計劃另有MVA，市值調整額，如提早解約
⊙二計劃可以提取利息，每次必需高於$125
(有效日期利率自7/1/16起，年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病
即時X光檢驗
醫生本人通國、粵、英語
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682

腳 專科
李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生※
設有X–RAY復健設備
治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★蹺趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲
新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.⁰⁰ OFF
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 •收各種保險卡及政府醫藥卡

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑！

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人

成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：**不同年齡，生長發育期牙齒的矯正**，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂（無咬合），先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

敦煌植牙・牙周病專科

Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
特聘修复專家

- 德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
- 上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
- 美國牙周病學會會員
- 國際植牙學會會員

植牙及相關疾病
牙齦、牙床、牙齒美容、全口修复
各類牙周病、全數碼設備

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
全新三維X光機 全新激光治療機
網址：www.jenniferchenperio.net
郵箱：delightdental@gmail.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
Tel: 713-995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
Tel: 281-565-0255

百利牙科 Bellaire Dental

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

營業時間：週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險

8號公路
中國城
悅來海鮮
Fiesta
百利牙科
百利大道
Gessner

（位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁）

電話：281-888-5955 地址：8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

時代牙醫中心

營業時間(七天)：Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新
嚴密消毒
收費合理
十餘年牙科經驗
為各界人士服務

主治
- 人工植牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 烤瓷牙冠，烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
- 牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
- 固定牙橋
- 全口假牙
- 部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
- 各類牙齒拔除及手術智齒拔除
- 一般成人及兒童牙科
- 全口口腔重建
- 牙周病治療
- 一般及深部洗牙
- 各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
- 美國牙醫學會會員
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話：713-773-9971
傳真：713-773-0336
地址：9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話：281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址：12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL

植牙，矯牙，鑲牙，洗牙，補牙，拔牙。

特色服務
口腔外科背景，最新植牙技術
擅長智齒拔除，快速無痛微創
快速隱形矯正，陶瓷貼面美牙
無痛根管治療，全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
設備先進 服務周到 消毒嚴格

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT,Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd.,#103,
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone:**281-501-0520**
網址和網上預約：www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

JANE DENTAL 亮珍牙科

小孩和成人牙科，牙齿整形
JANE DENTAL

- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語，上海話，溫州話

Stella Link
医学中心
I-90
Bellaire/Holcombe
N.Braeswood
610 West loop
610 South loop

Tel：**713-665-0700**
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025

Dentist 101

歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉：英,國,台,西語

DENTIST 101

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員

電話：**281-561-8868** 地址：10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所：**713-773-1300** 地址：9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

Agape Dental Care
愛加倍牙科
電話:281-568-3985

Dong Yan, DDS, Ph.D
嚴冬 牙醫博士
二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
美國太平洋大學牙醫學博士
日本東北大學齒學博士
中國醫科大學口腔學碩士學士

Zhirong Gao, DDS, Ph.D
高志榮 牙醫博士
三十餘年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
曾任休斯頓牙醫學院
臨床副教授

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
百利大道 11205，單元 B-23,（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

健強牙科

何繼強 牙醫博士
Charles Ho
D.D.S.

- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註册牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

歡迎洽詢預約
713-272-8883
25 年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃！
專治：各種牙患、牙週病、各式假牙
精治：美容牙科、磁牙、根管治療
★接受各類保險及信用卡★

6918 Corporate
Drive Suite B6,
Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)

健強牙科
North
Beltway 8
大通銀行
Corporate
Bellaire
Ranchester
美國銀行

微笑牙科 We Smile Dental

王成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員(ADA)
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

- 植牙，矯牙，鑲牙，洗牙，拔牙，補牙，根管治療，牙齒美容及兒童牙科，近二十年牙科臨床經驗
- 設備先進，價格合理，交通便利，接受多種牙科保險

N_2O 笑氣鎮靜
全新的無痛牙科治療體驗

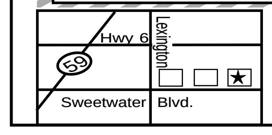
8516 Bellaire Blvd，Houston TX 77036 位於時代廣場(金殿和小肥羊火鍋之間)
電話：832-831-4956（開診時間：周二至周六 10:00 am - 6:00 pm）微信: wesmiledental

---

小兒專科

宋檳生 醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP
國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital及
Methodist Health Center, Sugar Land主治醫師
精通：國，粵，台，英語，接收醫療保險

門診時間
週一至五 11:00am-7:00pm



281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd, Suite 130,
Sugar Land, TX 77479

華人報業的奇跡
美南報系
一九七九年在美國休士頓創刊

凝聚全美各大城市全體員工的心血
展現華人在異邦自強不息的創業精神
象徵中國人淵源流長的驚人氣魄

不論您來自椰榔嶼、嘉南平原、吐魯番窪地
不論您操的是吳儂越語、巴蜀鄉音還是潮州方言
方塊字連繫你我，炎黃子孫的血濃於水！

美南新聞日報
Southern Chinese Daily News
電話：281-498-4310・傳真：281-498-2728・11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com・日報網址：www.SCDAILY.com

陶翔 醫生

MD, PhD, FACR
風濕免疫內科

曾任耶魯大學醫學院免疫系博士後和
Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治 骨關節炎，類風濕性關節炎，強直性脊柱炎，牛皮癬關節炎，反應性關節炎，感染性關節炎，痛風，網球肘，肩周炎，腱鞘炎，慢性背痛，慢性肌痛，骨質疏鬆，紅斑狼瘡，口眼乾燥綜合症，硬皮病，皮肌炎，血管炎等骨胳系統和免疫性系統的疾病。

現任休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

接受多種醫療保險
及老人醫療卡(MEDICARE)

電話：713 541-1112 傳真：713 270-8784 診所時間：9 AM - 5 PM（星期一至星期五）
7737 Southwest Freeway Suite 310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

泌尿專科 何秀鈞醫師

DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
（中英文應診）

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

群鷹視學眼科中心

鮑亞群 視學眼科博士
Dr Ya Chin Bao (O D)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

Eagle Eye Center

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 （前達君視力眼鏡）
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 - 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專欄，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★領有德州配鏡師執照禹道慶主持★專精無線多焦點及高度數高散光鏡片★

有度數的游泳鏡
或太陽眼鏡
特價 45.00起/副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200 內無散光
所有鏡片送防刮保護不另收費

接受 Medicaid 免費配鏡
電話：713-774-2773
傳真：713-774-4009
營業時間：週一至週六10:30-7:00(週三休息)，週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd., #252 Houston, TX 77036(敦煌廣場內歡樂小棧對面)

唯美視學 Best Vision

潘蔵娜眼科視學博士
Dr.Rosanna Pun O.D.

713-271-6898
週四休息
接受各類保險

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

本店推出
最先進的漸進視覺－萬裡路自由視鏡片

全新一流設備
專業電腦配鏡
熱心真誠服務

專精控制兒童近視：不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。
眼 鏡：所有鏡框10% Off

9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

Vision Source -TruVision Center

賓琳驗光眼鏡公司

DR. LIN H. TOU. OPTOMETRIST
11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042

驗光配鏡	隱形眼鏡	品質服務
最新儀器	款式齊全	當天取貨

營業時間
週一至週五
9:00AM~6:00PM
週六
9:00AM~3:00PM

華人專線:(713)978-5959
Tel: (713) 978-7504

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士

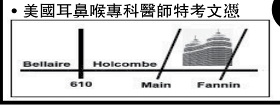
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。



St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

Digital Performance
$400 DISCOUNT

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email：utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

6400 Fannin St., Suite 2700 Houston, Tx 77030(醫學中心內) Fax: 713-383-1410 website：www.ut-ent.org

---

李娜療痛中心

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

門診時間：週一至週六 9:00am - 6:00pm 接受保險

李楠
神經脊椎骨科醫學博士
Nancy Li DC. CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

地址：9888 Bellaire Blvd., #166 Houston, TX 77036（黃金廣場）
Tel: 713-492-0686（英文） Tel: 832-863-8003（中文）
Fax: 713-534-1136（請預約）

百利中醫皮膚科

楊曉娜 中醫師
- 湖北中醫藥大學臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院皮膚科和天津長征醫院從事臨床工作十余年。
- 全美中醫師執照 NCCAOM
- 德州中醫師執照 AC01513

主治
A 各類皮膚病 濕疹 蕁麻疹 鼻炎咽炎 痤瘡症 痤瘡 黃褐斑 帶狀皰疹及後遺神經痛 銀屑病 白癜風 脫發..........
B 內分泌失調 胃痛及胃酸反流 失眠(各種自身免疫性疾病)
C 各類婦科疾病 痛經 月經不調
D 癌症的輔助治療 提高機體的免疫功能，緩解放療化療的副作用

Tel：(832)930-0688
6006 Bellaire Blvd #221 Houston TX 77081
（周一 三 五）
9440 Bellaire Blvd #238,Houston,TX 77036
（周二 四 六 日）

网址：www.acupunctureherbshouston.com 門診時間 Mon-Sat：9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm

---

敦煌醫療中心聯合門診

HMC
HILLHOUSE MEDICAL GROUP

營業時間：
周一至周日
8:30AM-8:30PM

內科,外科,婦產科,家庭全科,腎臟病,高血壓專科

主治血尿，蛋白尿，水腫，腎結石；急慢性腎臟病，急慢性腎臟衰竭；血液透析，腹膜透析；腎移植等。

本中心接受包括Medicare、Medicaid，Obama Care在內的各種醫療保險。無保險病人有特殊優惠。

診所電話：832-834-5226 傳真：832- 834-5229
地址：9889 Bellaire BLVD suite E202 (3RD Floor) 敦煌廣場百利大道入口處（東側）3樓

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所

姚聖坤 醫學博士
(BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目
- 各種內科
- 各種疾患
- 外傷與急診
- 正常體檢
- 血尿化驗
- X-Ray
- 心電圖
- 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036
(頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五 8:30AM-5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士
- 北京醫科大學口腔系畢業
- 德州大學兒童牙科住院醫師畢業
- M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
- 隱適美(Invisalign)矯正Certified
- Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

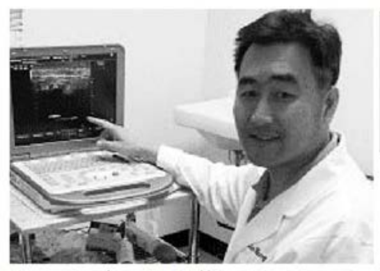
- 成人牙科
- 矯正牙科
- 牙周病治療
- 兒童牙科
- 美容牙科
- 人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036
(頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六9AM~4PM

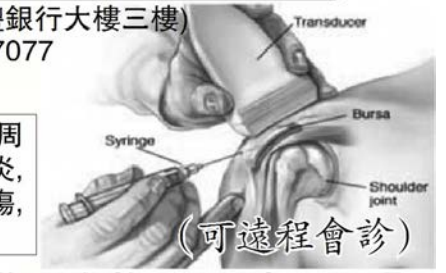
王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)

骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……



（可遠程會診）

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話：**713-270-0909**
週一至週五:8:30am-5:00pm
週六:8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

惠康家庭全科診所

Welcome Family Medicine, P.A.

許旭東
醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師

陳永芳
醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師

All Board Certified by ABFP

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
▲Texas Tech University 住院總醫師
▲Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫師
▲中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
▲Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫師
▲Texas Tech University 住院醫師畢業
▲十餘年臨床醫療經驗

主治
內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

接受各種醫療保險,Medicare, Medicaid
www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine

門診時間
周一至周五：8:30am-5:00pm
周六：8:30am-4:00pm
周日：Closed

電話：713-995-8886
傳真：713-270-9358
移民體檢 隨到隨診

地址：9160 Bellaire Blvd, Suite E（惠康超市東側警察局隔壁）Houston, TX 77036

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字，聯合健保“Preminun”醫師認證

- 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話：713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話：281-759-0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話：281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。
（可遠程會診）
門診時間：周一至周五 8:30am-5:00pm
週六：8:30am-2:00pm

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

陳孝光

醫學博士
Chris Xiaoguang Chen, MD.PH.D, FAAC
電話：281-313-0288
傳真：281-313-0008

心血管專科
主治 心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

- 美國心臟學院院士
- 現任西南區各大醫院駐診醫師
- 美國內科心血管專科特考文憑
- 美國心臟核醫學學會特考文憑
- 德州大學醫學院心臟專科
- 德州理工大學醫學院總住院醫師
- 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五：
9:00am-5:30pm
歡迎電話
預約查詢

Highway 6
59
Brooks
First Colony Blvd
陳孝光心血管專科

接受保險 Medicare & Medicaid
設備齊全 技術精湛 服務誠懇
地址：16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph. D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士
F.A.C.C.
★美國心臟專科特考文憑
Subspecialty Board of Cardiovascuiar Disease.
★美國心臟超聲波學會特考文憑
National Board of Eohocardiography.
★美國心臟核醫學學會特考文憑
Certification Board of Nuclear Cardiology.
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
Cardiology Fellowship at Baylor College of Medicine, Houston.
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
Residency at Albert Einstein College of Medicine, N.Y.
◆Wayne State University生化博士

容永騏醫學博士
Steven Y. Yong, M.D., Ph.D. F.A.C.C.

糖城
16659 S.W. Frwy, # 215
Sugar Land, TX 77479
(Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)
(每週二、五)

中國城
9440 Bellaire Blvd, #102
Houston TX 77036
(每週一、三、四、五)

Tel：713-779-8148
歡迎電話預約查詢
通英、粵、國語、滬

主治
各種心臟、血管疾病
及高膽固醇血症

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治
心慌、氣短、胸痛、
心力衰竭、頭暈、
糖尿病、肥胖症、
高血壓、高血脂、
心臟血管疾病的預防與治療

中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等

豐建偉
醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科

黃金醫療中心

粟懷廣 醫學博士
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

Golden Care Medical Center
9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)

營業時間：
每週七天，接受各種醫療保險
週一至週五：8:30AM-6:00PM
週六：9:00AM-4:00PM 週日接受預約

Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814
★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業，教授
★Memorial Hermann Southwest主治醫師

主治
內科，家庭全科，高血壓，糖尿病
腸胃，甲狀腺疾患，關節炎
年度體檢，婦科檢查，疫苗注射
心電圖，肺功能，血尿化驗
外傷，急診，外科小手術

誠徵：前枱，需中英文雙語。

Chun Xie
M.D.

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析（洗腎）、腎臟移植術前後治理。

中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

謝醫師通英,國,粵語,客家話
中國城地址：9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

曹有餘醫師

請來電預約

Jerry Tsao,M.D.
(713)772-8885
- 家庭全科醫師
- 精通中、英語

門診時間
週一至週五
8:30AM-5:30PM
週六
9:30AM-12:30PM

7850 Parkwood Circle Drive,#A-6 Houston,TX 77036

周藝 醫師

YI ZHOU, M.D. 醫學博士

美國南依利諾州立大學醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定

現任Memorial Hermann Southwest Hospital **主治醫師**

713-981-8898
・週一至週六・
通中、英、粵

主治
糖尿病、高血壓、腸胃、心肺、內分泌、風濕、傳染病等.

提供：年度體檢，學生體檢，職業體檢、婦科檢查、外科小手術、縫合，膿腫等

9630 Clarewood Dr. Suite# A6
Houston, TX 77036(王朝超級市場后)

JY 家庭全科及急症

主治
★高血壓 ★皮膚活檢 ★骨質疏鬆
★糖尿病 ★婦科病 ★憂鬱症
★高血脂 ★兒科病
★常見皮膚病 ★老年癡呆

急症
★感冒 ★腹瀉 ★動物抓、咬傷
★咽喉痛 ★尿路炎 清創縫合
★鼻竇炎 ★關節注射 ★角膜異物清除

體檢特價
體檢 + 化驗：$95
❶+女性婦科、宮頸膜片 + $45
❷+男性前列腺表面抗原 + $20
移民體檢

本診所自2014年起，週四公休
時間
週一至週六
8:30am-7pm
週日
1pm-7pm

顧瑛醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷認可醫師

地址：6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072(位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁的廣場) Tel:832-433-7159

陳正德 慈恩診所 內科醫師

Dr.Samuel Chen, MD, Ph.D, MPH
一般醫學、內科醫學

- 德州大學休士頓醫學院醫學博士。
- 約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士。
- 美國內科醫師學會專科醫師。
- 美國內科醫師學會院士。

現任
★休士頓德州醫學中心 Hermann Hospital 主治醫師
★休士頓德州醫學中心 St. Luke's Hospital 主治醫師
★西南紀念醫院 Southwest Memorial Hospital 主治醫師
★德州休士頓醫學院內科指導教授

主治
- 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等。
- 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等。

移民體檢指定醫師

醫學中心
6410 Fannin, Suite 1460, Houston, TX 77030 (位於 Hermann Professional Building內)
（星期四、五：1:00～5:00PM）

醫學中心
9180 Bellaire Blvd., #E, Houston, TX 77036 (位於 DIHO Square, 對面惠康超市左邊轉角，Ranchester Dr.)
（星期一、二、三：8:30AM～5:00PM / 星期四、五：8:30AM～12:00PM / 星期六：8:30AM～4:00PM）

敬請預約專線：713-988-8860（國、台、英語）

糖城家庭全科診所

www.drmeizhang.com
電話：281-242-6889
傳真：281-884-6071
地址：4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land TX 77478(糖城匯康廣場內)

張玫 醫生
Mei Zhang, MD
Board Certified by ABFP

★北京醫科大學醫學系畢業
★北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生院畢業
★貝勒醫學院住院醫師畢業
★原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
★二十餘年臨床醫療經驗

門診時間
周日至周三：9:00am~5:00pm
周六：休業
周四至周五：急診預約

新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術－Ulthera(超聲刀)

▲不用開刀，給真皮層導入熱能，收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；
▲通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；
▲提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生，恢複彈性；
▲一次治療，可持續2-3年。治療後立刻恢複日常生活；
▲貴族的享受，平民的價格。

Before
After

醫療美容項目：
1)肉毒杆菌Botox除皺瘦臉,$8/單位
2)玻尿酸改善蘋果肌,法令紋,木偶紋
3)PRP微針治療脫髮
4)超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚
5)埋線面頸部提升去皺
6)射頻微針祛痘疤
7)鐳射激光永久脫毛
8)脈衝光,激光美白祛斑,祛痣,祛紋身
9)Kybella去雙下巴,溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪
10)新增水光針,美白針,PRP微針,讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌